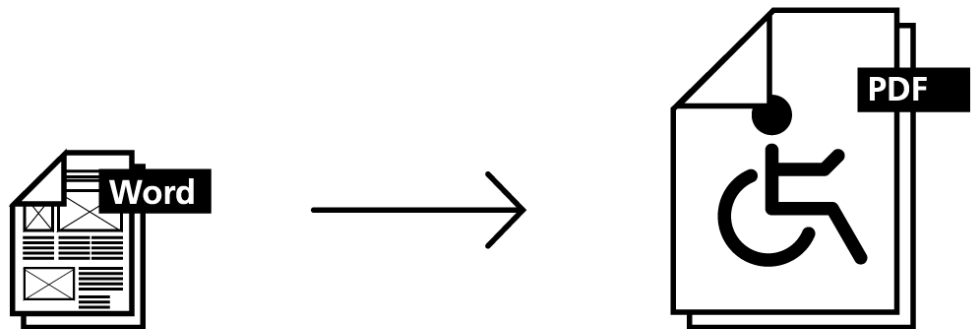


Documenti PDF accessibili

Scheda informativa per l'Amministrazione federale, versione 2.0, luglio 2018



Introduzione

I documenti PDF sono largamente diffusi in Internet e nel mondo digitale. Molti contenuti sono disponibili soltanto in questo formato. Spesso, però, i documenti PDF non sono privi di barriere. Le informazioni in formato PDF devono soddisfare gli stessi standard di accessibilità stabiliti per i contenuti Web. Anche un documento PDF può contenere informazioni strutturali (tag): questi cosiddetti marcatori, che permettono per esempio di contrassegnare i titoli, sono molto utili per le persone non vedenti o ipovedenti che leggono il documento mediante l'ausilio di uno *screen reader* (programma di lettura).

Attuazione

Standard per
i documenti PDF

Gli standard cui devono rispondere i documenti PDF dell'Amministrazione federale sono definiti nelle pertinenti direttive per i fornitori esterni, disponibili in [tedesco](#) e [francese](#)¹.

Documenti di origine
senza barriere

Per poter generare documenti PDF accessibili, è necessario che i documenti Office di origine (Word, PowerPoint ecc.) siano in ampia misura privi di barriere. Il corretto impiego di elementi strutturali, quali i titoli, gli elenchi e le tabelle, è fondamentale per consentire alle persone non vedenti o ipovedenti di leggere senza problemi un documento PDF.

A che cosa bisogna fare attenzione nei documenti Word e PowerPoint?

- Nei documenti Word è importante utilizzare lo stile corretto per i titoli («Titolo 1», «Titolo 2» ecc.): il sistema non è in grado di riconoscere come tale un titolo formattato come testo «Normale», ingrandito e posto in grassetto manualmente. Per ulteriori raccomandazioni pratiche,

¹ www.ufpd.ch > Accessibilità elettronica > Comunicazione digitale senza barriere > Documenti PDF accessibili > Standard

consultare la *lista di controllo per creare un PDF accessibile* della Confederazione, disponibile in [tedesco](#) e [francese](#)².

- Nei documenti PowerPoint è importante immettere i titoli delle diapositive negli appositi campi, utilizzare il giusto formato per gli elenchi e definire correttamente l'ordine di lettura. Per maggiori informazioni sull'allestimento di presentazioni PowerPoint accessibili, consultare la *lista di controllo per creare un documento PowerPoint accessibile* della Confederazione, disponibile in [tedesco](#) e [francese](#)³.

Testi alternativi e metainformazioni nel testo di origine:

- I grafici non sono accessibili alle persone non vedenti e devono pertanto essere accompagnati da un testo alternativo che li descriva. Questo testo alternativo è letto da uno *screen reader*. Il testo alternativo può essere inserito già nel documento Word o PowerPoint. I grafici puramente decorativi non devono invece essere corredati di un testo alternativo. Per maggiori informazioni, consultare le *liste di controllo* menzionate.
- Le metainformazioni di un documento Office possono essere definite già nel testo di origine. Molto importante è la scelta del titolo del documento, che deve essere chiaro e comprensibile. Il «Titolo» può essere immesso nelle «Proprietà» della scheda «File».

Contrasto e colori

Per le persone con disabilità visive è molto importante un buon contrasto tra testo e sfondo, come pure nelle immagini. È inoltre necessario scegliere combinazioni di colori adeguate. Raccomandazioni:

- Il rapporto di contrasto deve essere di almeno 4,5:1 (può essere misurato tramite lo strumento gratuito [Colour Contrast Analyser](#)⁴).
- Combinazioni ideali sono nero-bianco o altri colori scuri su sfondo chiaro; vanno evitate combinazioni quali rosso-verde, rosso-arancione o blu-verde.
- È da evitare l'uso di immagini o altri elementi decorativi come sfondo.
- Le informazioni contenute in un'immagine non devono essere veicolate unicamente da colori (p. es. verde per i compiti sbrigati e rosso per quelli ancora in sospeso). Le immagini devono essere comprensibili anche senza colori e corredate di descrizione.

Come creare in modo corretto documenti PDF

Le informazioni strutturali (titoli, elenchi ecc.) e i testi alternativi di figure nei documenti Office sono ripresi nei documenti PDF, se definiti come tali mediante gli appositi stili, sotto forma di cosiddetti tag. È tuttavia importante che la conversione nel formato PDF avvenga in modo corretto.

Conversione nel formato PDF:

² www.ufpd.ch > Accessibilità elettronica > Comunicazione digitale senza barriere > Documenti PDF accessibili > Checklist

³ www.ufpd.ch > Accessibilità elettronica > Comunicazione digitale senza barriere > Documenti PDF accessibili > Checklist

⁴ www.paciellogroup.com/resources/contrastanalyser/ (ultima consultazione 02.07.2018)

- Il modo migliore per convertire i documenti è utilizzare il plug-in *axesPDF for Word*⁵. Questo convertitore di Word trasforma automaticamente in un formato accessibile le note a piè di pagina e le tabelle. Un documento PDF creato con *axesPDF for Word* non richiede in genere interventi successivi con *Adobe Acrobat*. Dall'autunno del 2018, *axesPDF for Word* dovrebbe far parte della fascia 2⁶ di software che possono essere installati sui computer dell'Amministrazione federale.
- Oltre a *axesPDF for Word* ci sono altri due modi per convertire un documento Office in un formato PDF accessibile. Il primo è salvarlo come documento PDF nell'opzione «Salva come»; il secondo, esportarlo in formato PDF (File → «Esporta»). In entrambi i casi, il documento deve essere successivamente corretto a mano con *Adobe Acrobat*.
- Evitare di creare un documento PDF mediante un convertitore PDF (p. es. PDF24) passando per il menu «Stampa», perché in questo modo vanno persi i testi alternativi, le informazioni strutturali e le metainformazioni.

Correzione di documenti PDF

Se mancano informazioni strutturali o se sono incomplete, è necessario correggere il documento PDF con *Adobe Acrobat*. Immettere o completare queste informazioni dopo la conversione è molto più laborioso che farlo nel documento di origine. Anche per i testi alternativi conviene inserire le metainformazioni nel documento Office. Altrimenti, a ogni successivo adeguamento del testo, sarà necessario ripetere il lavoro di correzione con *Adobe Acrobat*. Per maggiori informazioni sulla [correzione di documenti PDF con Adobe Acrobat consultare il sito di Adobe](#)⁷.

Con *axesPDF QuickFix*, uno strumento di verifica e correzione di documenti PDF privi di barriere, è possibile correggere a posteriori i tipici e ricorrenti errori di conversione.

Verificare l'accessibilità dei documenti PDF

L'accessibilità dei documenti PDF può essere verificata con [PDF Accessibility Checker](#)⁸. Questo programma gratuito non consente tuttavia di correggere eventuali problemi di accessibilità.

Lo strumento di verifica più importante del *PDF Accessibility Checker* è lo *Screenreader Preview*, che consente di controllare rapidamente se i titoli, le tabelle, gli elenchi, l'ordine di lettura e i testi alternativi sono formalmente corretti.

Il *PDF Accessibility Checker* è a disposizione di tutti gli impiegati dell'Amministrazione sotto *Programmi > PDF Accessibility Checker 3*.

Documenti PDF creati da fornitori esterni

Se i documenti PDF sono creati da fornitori esterni, è importante stabilire contrattualmente i requisiti di accessibilità. Utili a questo scopo sono le pertinenti direttive per i fornitori esterni sugli standard di accessibilità dei

⁵ www.axes4.com (ultima consultazione 02.07.2018)

⁶ I software della fascia 2 non sono installati automaticamente su tutti i computer, ma devono essere richiesti all'integration manager della propria unità amministrativa.

⁷ helpx.adobe.com/it/acrobat/using/create-verify-pdf-accessibility.html (ultima consultazione 02.07.2018)

⁸ www.access-for-all.ch/ch/pdf-werkstatt/pdf-accessibility-checker-pac.html (ultima consultazione 02.07.2018)

documenti PDF dell'Amministrazione federale , disponibili in [tedesco](#) e [francese](#)⁹.

Quando il fornitore esterno fornisce il documento PDF è necessario verificare se gli standard sono soddisfatti (cfr. *Verificare l'accessibilità dei documenti PDF*).

Ulteriori informazioni

Esempi
dell'Amministrazione
federale

Esempi di buone pratiche sono la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, la legge sui disabili e l'ordinanza sui disabili messe a disposizione [in formato PDF accessibile](#)¹⁰, come pure le [spiegazioni del Consiglio federale sugli oggetti delle votazioni popolari](#)¹¹ e il [rapporto sullo sviluppo della politica in favore dei disabili](#)¹².

Fornitori di servizi di
accessibilità elettronica

Fondazione «Zugang für alle»: le collaboratrici e i collaboratori con e senza disabilità di questa fondazione allestiscono in modo affidabile documenti PDF accessibili di elevata qualità. Contatto: www.access-for-all.ch , info@access-for-all.ch, 044 515 54 20.

Access1 GmbH: questa ditta fornisce diversi servizi di consulenza su documenti, moduli e modelli PDF accessibili. Contatto: www.access1.ch, info@access1.ch, 044 945 00 01.

Contatto UFPD

Conoscete altri fornitori di servizi di accessibilità elettronica? Avete domande, commenti o suggerimenti in merito alla presente scheda? Non esitate a contattarci all'indirizzo ebgb@gs-edi.admin.ch o telefonando allo 058 462 82 36. www.ufpd.ch > Accessibilità elettronica.

⁹ www.ufpd.ch > Accessibilità elettronica > Comunicazione digitale senza barriere > Documenti PDF accessibili > Standard

¹⁰ www.ufpd.ch > I diritti delle persone con disabilità in formati accessibili (ultima consultazione 02.07.2018)

¹¹ www.admin.ch/gov/it/start/dokumentation/abstimmungen/20170212.html (ultima consultazione 02.07.2018)

¹² www.ufpd.ch > Accessibilità elettronica (ultima consultazione 02.07.2018)